
FRENCH

9716/21

Paper 2 Reading and Writing

May/June 2016

MARK SCHEME

Maximum Mark: 70

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2016 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	21

Section 1

Question 1

Q	Accept	Reject	Mark
(a)	faire une pause		[1]
(b)	faire la fête		[1]
(c)	(bien) défini		[1]
(d)	éprouvent		[1]
(e)	apporter		[1]
		Total	[5]

Question 2

Q	Accept	Reject	Mark
(a)	<u>La décision</u> est prise par les jeunes.		[1]
(b)	<u>On demande</u> aux étudiants de faire le choix / ... que les étudiants fassent le choix.	un choix	[1]
(c)	<u>Une bouffée d'oxygène</u> peut être apportée par (TOL avec/grâce à) une année sabbatique.	no pouvoir	[1]
(d)	<u>Il faut qu'il y ait</u> un projet.		[1]
(e)	<u>Gabriel dit que</u> ses expériences lui ont donné plus de confiance en lui.		[1]
		Total	[5]

Question 3

- 3 (a) A part voyager, qu'est-ce qu'un jeune peut faire pendant une année sabbatique ?
(premier paragraphe) [3]

	Accept	Reject	Mark
A	Apprendre/étudier/perfectionner <u>une langue</u>	[apprentissage] comprendre voyager (question)	[1]
B	<u>travailler bénévolement/comme volontaire/sans paiement/solde/pour rien/faire du bénévolat</u>	[bénévole(s)] Bénévolence	[1]
C	gagner/acquérir/ajouter (à) des expériences professionnelles	[acquisition(s)]	[1]
		Total	[3]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	21

- 3 (b) Comment une année sabbatique peut-elle être bénéfique aux jeunes (2 points) ? Pourquoi certains ont-ils besoin d'une bouffée d'oxygène (1 point)? (deuxième paragraphe) [3]

	Accept	Reject	Mark
A	ils peuvent se distancer/reculer/éloigner des leurs études/du monde de l'éducation/ académique/mettre leurs études de côté profiter d'un temps sans études	[recul]	[1]
B	se libérer/débarrasser/ne pas être conscients de/oublier/échapper à la pression des examens/résultats	[défaire] Il y a beaucoup de pression des examens TV	[1]
C	ils sont <u>épuisés/fatigués</u>	[épuisement] Ils ont vécu des années d'efforts/tenu le rythme des cours HA Stressés	[1]
		Total	[3]

- 3 (c) Dans quelle situation une année sabbatique peut-elle être particulièrement utile (1 point) ? Quel est le sens de l'expression « avoir un aperçu du monde au-delà du tableau noir ou blanc » (lignes 13-14) ? (troisième paragraphe) [2]

	Accept	Reject	Mark
A	quand/si un étudiant ne sait pas encore/n'a pas encore décidé/déterminé/choisi ses études/options/son futur (métier) Cela aide à/est utile pour choisir ... Si l'étudiant ne sait pas que faire de/dans sa vie	[indécis] [idée ... options]	[1]
B	voir/apercevoir/entrevoir/avoir une expérience du monde en dehors de la <u>salle de classe/école/non-académique</u>	[aperçu] [tableau noir/blanc]	[1]
		Total	[2]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	21

3 (d) Comment un jeune qui part en voyage peut-il en bénéficier ? (*quatrième paragraphe*) [4]

	Accept	Reject	Mark
A	(il peut) découvrir/connaître/voir/comprendre/ apprendre d'autres cultures	rencontres/réfléchir/apprendre à se connaître <i>all HA</i> [découverte]	[1]
B	élargir/augmenter ses horizons avoir de nouvelles perspectives (sur le monde)	[élargissement] élargir	[1]
C	devenir plus indépendant/autonome apprendre à vivre seul BOD	[autonomie]	[1]
D	il sait/apprend à/devient plus capable de s'adapter	[capacité] [adaptation]	[1]
		Total	[4]

3 (e) Comment Gabriel décrit-il son séjour au Vietnam (1 point) ? Comment en a-t-il bénéficié (2 points) ? (*dernier paragraphe*) [3]

	Accept	Reject	Mark
A	un mélange de bonheur et de difficulté à la fois heureux/joyeux et malheureux/pénible/ difficile des moments plus joyeux que d'autres/positifs et négatifs/bons et mauvais BOD <i>needs both elements</i>	[joie(s)] [peine(s)]	[1]
B	Le séjour a boosté sa confiance le séjour l'a rendu plus sûr (de lui)/assuré/ confiant	[confiance] confidence confident	[1]
C	Le séjour lui a montré/révéle de nouvelles capacités/compétences/qu'il était capable de (faire) beaucoup de choses (qu'il ne croyait pas possibles/qu'il ne croyait jamais faire) ... qu'avec un peu de volonté on est capable de (faire) beaucoup de choses	[choses ... pas capable] un savoir-vivre	[1]
		Total	[3]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

See syllabus for the Quality of Language marking grid.

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	21

Question 4

- 4 (a) Comment les parents peuvent-ils réagir si leur enfant propose une année sabbatique (2 points) ? Pourquoi (2 points) ? (premier paragraphe) [4]

	Accept	Reject	Mark
A	ils s'affolent/sont affolés ils risquent de s'affoler avec affolement	[risque ... affoler] choqués	[1]
B	Ils refusent/disent non(catégoriquement)	[refus]	[1]
C	Ils ne comprennent pas	[incompréhension}	[1]
D	Ils s'inquiètent/se soucient/se préoccupent de son avenir/sa sécurité/du danger Ils ne peuvent pas assurer sa sécurité	[souci] ils se soucient TC TV	[1]
		Total	[4]

- 4 (b) Comment les parents d'Annette ont-ils réagi (1 point) ? Quel en a été l'impact sur Annette (2 points) ? (deuxième paragraphe) [3]

	Accept	Reject	Mark
A	Ils lui ont <u>exprimé/partagé/exposé/parlé</u> de leurs craintes/soucis/inquiétudes	[part ... craintes] Ils trouvaient le projet intéressant HA Ils ont eu peur TV Ils avaient TV des soucis	[1]
B	Elle s'est inquiétée / a éprouvé de l'angoisse / a eu des sentiments d'angoisse/inquiétude	[angoissé(e)]	[1]
C	Cela ne l'a pas découragée Elle ne s'est pas découragée/désespérée Elle a continué/persisté/insisté Elle a décidé de partir	[suis pas découragée]	[1]
		Total	[3]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	21

- 4 (c) Que craignent les parents des jeunes qui décident d'interrompre leurs études (3 points) ? Qu'est-ce que Mme Lamotte conseille aux étudiants de faire (1 point) ? (troisième paragraphe) [4]

	Accept	Reject	Mark
A	Le jeune se déconnecte(ra) / (se) sera déconnecté de ses études le jeune n'aura plus / aura perdu / perdra l'habitude d'étudier/réviser	[risque ... déconnecter] [auras perdu]	[1]
B	le jeune trouve(ra) difficile de reprendre (ses études)/ne reprendra pas ...	[retour ... difficile]	[1]
C	Il sera démotivé/aura perdu/perdra la motivation	[démotivation]	[1]
D	(de) poursuivre le(ur)s études (directement) après le bac/l'école/quand ils quitte(ro)nt l'école	[poursuite]	[1]
		Total	[4]

- 4 (d) Quelle matière Philippe a-t-il choisie d'étudier à l'université et quel a été le résultat de ses études ? (quatrième paragraphe) [2]

	Accept	Reject	Mark
A	(le) droit loi BOD	[étude(s) ... droit] les droits	[1]
B	il a abandonné/abandonne/laissé tomber/arrêté/ renonce/ne continue/finis pas <i>needs a finite verb</i>	[abandonnées] <i>without an auxiliary</i>	[1]
		Total	[2]

- 4 (e) Comment un employeur potentiel peut-il réagir à un trou dans le CV ? Qu'est-ce que le jeune peut faire pour l'impressionner ? (cinquième paragraphe) [2]

	Accept	Reject	Mark
A	Il ne trouvera pas cela très sérieux Il ne le voit pas sérieusement Il croira/aura l'impression que le jeune n'est pas très sérieux / manque de sérieux	[faire ... sérieux]	[1]
B	passer/inclure une période/travailler/faire un stage/passer du temps <u>dans une entreprise/ société/compagnie/ firme</u> (dé)montrer/prouver sa motivation/qu'il est motivé <u>en travaillant dans une entreprise</u>	[inclusion] [période passée] [faire preuve ... motivation]	[1]
		Total	[2]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

See syllabus for the Quality of Language marking grid.

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	21

Question 5

5 (a) Summary – Content marks

[10]

The summary could include the following points to a maximum of 10:

POUR

- ✓(a) Permet de voyager / élargir horizons / voir le monde (au-delà du tableau noir) / découvrir/apprendre d'autres cultures/langues / rencontres
- ✓(b) Travail bénévole
- ✓(c) Gagner expériences professionnelles / faire un stage / gagner de l'argent (pour financer ses futures études)
- ✓(d) Prendre du recul (par rapport au monde académique) / se défaire de la pression (des résultats) / faire un break / une bouffée d'oxygène / combattre l'épuisement
- ✓(e) Aider les indécis / préciser les choix (d'études/métier)
- ✓(f) Plus de motivation / confiance / nouvelles capacités
- ✓(g) Réfléchir / se connaître
- ✓(h) Autonomie / adaptation / indépendance / vivre/exister seul

CONTRE

- ✓(i) Risques : un pays/une langue qu'on ne connaît pas / loin de la famille
- ✓(j) Interrompre les études
- ✓(k) Perdre l'habitude d'étudier / se déconnecter / démotivation / difficulté de reprendre/retourner aux études / abandonner
- ✓(l) Système universitaire ne convient pas
- ✓(m) Retarder l'entrée dans la vie active
- ✓(n) Trou dans le CV / pas sérieux

5 (b) Personal Response

[Total 5a : 10 points + 5b : 5 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

See syllabus for the marking grids for Question 5.